

# Translationstheoretische Positionen im Spannungsfeld zeitgenössischer kultur- und sozialwissenschaftlicher Diskurse



15.-16. November 2013

FTSK (Campus Gernersheim) - An der Hochschule 2 / 76726 Gernersheim - Sitzungszimmer (117) - Altbau

Freitag, 15.11.13

13:30 – 14:00

Einleitung  
Lavinia Heller (FTSK)

14:00-14:45

Shingo Shimada (Düsseldorf)

*Kultur als Übersetzung. Aus der Perspektive einer kulturvergleichenden Soziologie*

14:45-14:55

Ko-Referat: Michael Boyden (Uppsala)

14:55-15:15

Diskussion

15:15-16:00

Matthias Kaufmann (Halle):

*Translation als Bedeutungsverschiebung sozialer Begriffe: Das Beispiel 'subjektives Recht'*

16:00-16:10

Ko-Referat: Dilek Dizdar (FTSK)

16:10-16:30

Diskussion

16:30-17:00

Kaffee

17:00-17:45

James Thompson (Halle):

*Die Übersetzbarkeit des Kulturbegriffs im völkerrechtlichen Kontext*

17:45-17:55

Ko-Referat: Julija Boguna (FTSK)

17:55-18:15

Diskussion

Samstag, 16.11.13

09:00-09:45	Annett Jubara (FTSK):  <i>Philosophie als Translation: Alexandre Kojèves 'Einführung-Überführung' Hegels – in die Gegenwart und nach Frankreich</i>
09:45-09:55	Ko-Referat: Andreas Gipper (FTSK)
09:55-10:15	Diskussion
10:15-10:45	Kaffee
10:45-11:30	Fabian Link (Frankfurt):  <i>Theoretische Übersetzungsprobleme und transatlantische Methodenerweiterung. Epistemischer Wandel in der Wissenschaftskultur des Instituts für Sozialforschung, 1939-1955</i>
11:30-11:40	Ko-Referat: Jens Loenhoff (Essen)
11:40-12:00	Diskussion
12:00-13:30	Mittagspause
13:30-14:15	Birgit Wagner (Wien):  <i>Ein Muttermal, so schön wie ein Amberstückchen. Das Verhältnis von sprachlicher und kultureller Übersetzung, diskutiert am Beispiel von Antoine Gallands 'Mille et une nuits'</i>
14:15-14:25	Ko-Referat: Michael Schreiber (FTSK)
14:25-14:45	Diskussion
14:45-15:30	Jörn Albrecht (Heidelberg):  <i>'Kultur' und 'Kulturwissenschaft': Ihre Bedeutung für die Translationswissenschaft und für die Translationspraxis</i>
15:30-15:40	Ko-Referat: Andreas F. Kelleat (FTSK)
15:40-16:40	Schlussdiskussion

Alle Interessierten sind herzlich eingeladen!

Kontakt: Lavinia Heller [hellerla@uni-mainz.de](mailto:hellerla@uni-mainz.de)

Die Tagung findet mit freundlicher Unterstützung des Zentrums für Interkulturelle Studien (ZIS) und des Freundeskreis FTSK Germersheim e.V. statt.

